

» LA GENTE TE MIRA DE MUCHAS FORMAS, PERO SOLO TU SABES QUIEN ERES DE VERDAD. «

CORREO DEL VALLE



EL PERIÓDICO PARA LA MEJOR GENERACIÓN

13 de Junio de 2024 Nº **107**

desde 1994 EDICIONES QUINCENALES CON UNA TIRADA DE 8.000 EJEMPLARES · ISLA DE LA PALMA · CANARIAS · 922 40 15 15 · WWW.CORREODELVALLE.COM

Wussten Sie, ...

dass in ausgebrannten Häusern nach dem Vulkan die Korkböden nicht verbrannt sind? Kork ist extrem hitzebeständig und ein unverwüstlicher Bodenbelag.



KORK · Das zeitlose, nachhaltige Naturprodukt als Bodenbelag

Service La Palma Team

SOCIEDAD LIMITADA

Ihr zuverlässiger Partner seit über 25 Jahren

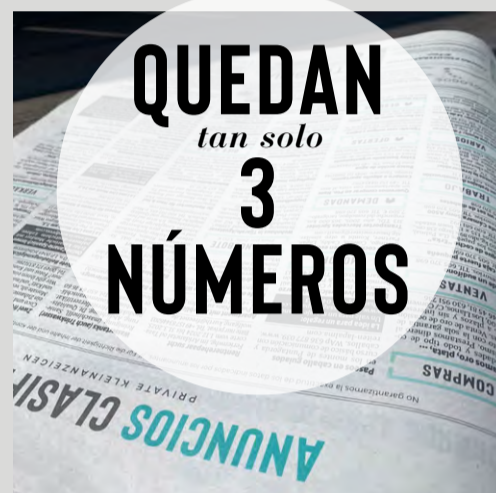
Alexander Sauter
+34 639 49 48 48 (E)
+34 676 31 73 93 (D)
monika.sauter@hotmail.com



remmers 30 JAHRE AUF LA PALMA

Bautenschutz mit Garantie · Weltweit die Spezialisten für Abdichtungen · Atmungsaktive Farben in höchster Qualität

LA CUENTA ATRÁS



ENTREVISTA CON

RUBÉN ÁLVAREZ

Tabaquero

RUMORES Y GRAZNIDOS

Poder y transparencia no riman

NUESTRA COCINA

Ensalada de col

LA SORPRESA
PLAZA DE ESPAÑA
LOS LLANOS DE ARIDANE

30 AÑOS

A la moda: coloridos tejidos naturales y accesorios

Pañuelos de seda
teñidos con tintes vegetales

Bisutería de lava, plata y oro con **olivino** y otras joyas

Souvenirs seleccionados

Ofertas de Aniversario

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89
669 11 81 29
690 93 58 51

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

RICHARD TODO EN METAL

Fabricación de piezas individuales, rectificado así como soldadura y prensado de manguera hidráulica. Disponemos de torno de 2m. y fresadora 1x1m.

Servicio rápido y eficaz
607433619 Tijarafe

¡Su Correduría de Seguros en Los Llanos!
Versicherungsmakler auf La Palma

C1
BROKER



(+34) 922 94 16 10

info@c1broker.es

www.c1broker.es

Avda. Venezuela, nº 1
Los Llanos de Aridane



Seguro de Salud, Seguro de Vida, Seguro de Coche, Seguro de Hogar y mucho más...

C1 Broker ® es marca comercial de Wisang Mediación de Seguros SL
Correduría de Seguros - Clave DGSFP J-3790



Toda la información sin garantía.

CABILDO INSULAR

Centralita 922 42 31 00

AYUNTAMIENTOS

Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

REGISTROS

... Propiedad (S/C) 922 41 20 48
... Catastro (S/C) 922 42 65 34

POLICÍA LOCAL

Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93
Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policía Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68

GUARDIA CIVIL

El Paso 922 49 74 48
Los Llanos 922 46 09 90
Los Sauces 922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60
Tijarafe 922 49 11 44
Tráfico (DGT) 922 41 76 88

CENTROS DE SALUD

Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 822 17 10 93
Breña Baja 822 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 92 21 74
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 59 24 00
Los Sauces 922 92 34 56
Mazo 822 17 10 21
Puntagorda 822 17 13 80
Puntallana 922 43 01 27
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44
Tazacorte 922 92 34 77
Tijarafe 922 59 23 67
Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00
Alcohólicos anónimos 922 20 46 63

GUAGUAS

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR

Santa Cruz: 922 42 65 39/40
omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34
omic@aridane.org

ENDESA / UNELCO

Averías 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO

Centralita 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

CONSULADOS

Alemania (La Palma) 922 42 06 89
Alemania (TF) 922 24 88 20
Austria (Madrid) 91 556 53 15
Bélgica (TF) 922 24 11 93
Bolivia (GC) 910 42 93 24
Colombia (GC) 928 33 09 49
Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid) 91 700 78 00
Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63
Italia (TF) 922 29 97 68
Países Bajos (TF) 922 27 17 21
Suiza (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

¿NÚMERO ERRÓNEO?

Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.



RAMÓN ARÁUJO

RUMORES Y GRAZNIDOS

■ EN CIERTO SENTIDO EL PODER ES como las pirámides, los cadáveres están en una cámara secreta, nunca están a la vista, el poder construye grandes monumentos para fascinarnos y que no veamos lo que no quieren que veamos. No es una conspiración, es la naturaleza humana. El diablo tienta a Cristo con el poder, la máxima tentación. Dime lo que muestras y te diré lo que ocultas. El Cabildo, venerable institución insular en quien tengo puestas todas mis esperanzas, presume de la máxima transparencia, pero nadie muestras sus auténticas intenciones. En su disculpa diré que no conozco a ninguna persona que haya entrado en el portal de Cabildo a ver el capítulo de ingresos, gastos, amortizaciones y sobre todo, uff, los gastos de personal, la joya de la corona. Ya sé, he leído El Proceso, de Kafka y conozco aquello de quien guarda a los guardianes. Indudablemente en democracia la fiscalización de los auténticos en el poder la tiene que llevar la oposición, y la lleva en la medida de que señalar los fallos de quien gobierna los puede llevar a ellos al poder. La grandeza de la democracia es que dos perros hambrientos de poder que aspiran por tanto a todo el poder, es decir a controlarlo todo, derecha e izquierda, se controlan mutuamente e impiden que nadie tenga el poder absoluto. Ah, excepto en ventajas que comparten, sueldos, dietas, pensiones grandes con requisitos pequeños, mire usted por donde, ahí se ponen de acuerdo fácil-

¿Será verdad que quedan solamente 3 ediciones?

Con gran pesar te comentamos en el número pasado que – tras exactamente 30 años de andadura – **nuestra presencia como medio en papel llega a su fin a finales de julio**. Estas tres décadas, a pesar de haber sido tiempos mayormente maravillosos, las consecuencias de los contratiempos acontecidos en los últimos años para la economía de la zona del Valle pesan más de lo que podemos asumir, tanto nosotros como otras muchas empresas. A todo ello se suma el creciente dominio del mundo digital, que ha cambiado nuestras vidas, y en especial, a sectores como el nuestro.

Queremos agradecerte el apoyo, hayas sido anunciante o lector/a. Sabemos que nuestro trabajo es muy apreciado entre el público palmero y extranjero, e incluso ha servido como un puente para unir las diferentes culturas

mente. Bueno, aún así, y sabiendo esto pues hace tiempo que me caí del guindo, prefiero la democracia y la biodiversidad política, no un erial donde crezca un rabo de gato que impida crecer a los demás. Bueno, no terminaré este ejercicio de un cierto cinismo sin decir que a veces lo que se muestra en estos portales de transparencia son cuestiones que hay que ser contable para entenderlas, o intentando entenderlas descubras el origen de la vida. Recuerdo aquel chiste del franquismo donde un vocero del régimen le decía a un representante que viajaba por todo el país si había visto viviendas, presas, carreteras construidas en muchos lugares y el viajero decía que había estado en esos sitios y no había visto nada, a lo que el vocero le decía que viajara menos y leyera más la prensa. Así se puede publicar a nivel nacional una enorme cantidad de dinero para la reconstrucción de la isla, y si ese dinero no llega sólo lo sabrán los afectados, el resto del país creará que hemos sido totalmente reconstruidos por la solidaridad y la competencia de nuestros gobernantes. Bueno, esto es una mera suposición que pongo como ejemplo, pues de la reconstrucción sé poco y cada vez la entiendo menos, la verdad. Bueno, entraré en el portal de Belén, perdón, de transparencia, más que nada para que no digan. Y es que nuestros políticos son tan transparentes que a veces ni se ven, miras a través de ellos y lo que ves es el mejor de los mundos.

presentes en la isla. Hemos disfrutado muchísimo de nuestra labor en todos los sentidos. Aún así, económicamente ya no podemos más y, salvo que ocurra UN MILAGRO, la última edición en papel saldrá el 25 de julio. Es decir, **quedan sólo 3 números por publicar**. Durante el verano estudiaremos las posibilidades para continuar "online", aunque nosotros (nostálgicos natos) nunca hemos sido muy aficionados de las pantallas y el mundo digital. Pero quizás sea el momento de cambiar el chip, familiarizarnos con esta "cultura" moderna e intentar a encontrar nuestro lugar. Quién sabe... Esperamos poder volver a saludarles en el futuro.

Dicho esto, estimada vecina y apreciado vecino, esperamos que disfruten estas últimas 3 ediciones que publicaremos, hasta más ver. **Con todo nuestro corazón ¡Gracias!**



PODER Y TRANSPARENCIA NO RIMAN

EVENTOS

LO MÁS DESTACADO DE LOS PRÓXIMOS DÍAS

Sólo podemos ofrecer los actos confirmados antes de la fecha de impresión.

JUE 13 DE JUNIO

Cine: «Pride»

Drama y comedia británica de 2014, basada en hechos reales. La historia gira en torno a un grupo de activistas del colectivo LGBT que deciden apoyar las huelgas mineras de 1984 en Reino Unido.

Los Llanos · Casa de la Cultura · 18:00 h

Concierto: Big Band

Actuación de la Big Band de la Escuela Insular de Música. Los Llanos · Espacio Cultural El Secadero · 19:00 h

VIE 21 DE JUNIO

Concierto: Los Arrieros

54ª Festival de Los Arrieros bajo el título «Una capa por ellas» en el que la asociación folclórica pone en valor a las mujeres palmeras solistas, en esta ocasión con Inma Leal, Flavia Cruz, Eugenia Cabrera y Yumara Luis. Entrada gratuita. Los Llanos · Plaza de España · 21:00 h

Rock'n'Roll: Tijuya Cats

Festivalito Sonora presenta al grupo Tijuya Cats con su propuesta basada en Rock & Roll y música Retro-Americana, combinando estilos diferentes como el Blues, Boogie Woogie, Swing, Country o Rockabilly. Entrada gratuita. El Paso · Crealab · 22:00 h

Espectáculo: Noches de Fantasía

Festivalito Sonora presenta al dúo que te hacen cantar y bailar ofreciendo una mezcla muy contagiosa de carnaval, chiringuito y buenrollismo. Entrada gratuita. El Paso · Crealab · 23:00 h

SÁB 22 DE JUNIO

Vinos y tapas por San Juan

Celebración tradicional de San Juan en una tarde noche con vinos de La Palma, tapas típicas y actuaciones de Los Salvapantallas, La Chalana y su Tributo a Maná y muchas sorpresas más..

Puntallana · Plaza de San Juan · 18:00 h

Música de autor: Sergio Alzola

El músico y autor grancanario Sergio Alzola presenta su cuarto trabajo discográfico, "A mares", donde realiza una propuesta artística hondamente humanista envuelto en ritmos latinos y letras poéticas. Entrada: 10 €. Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 19:00 h

Noche de punk rock

3 grupos calentarán «Festivalito Sonora»: Ponzosñosos, Malformaciones Kongénitas y Guagua Band. Entrada gratuita. El Paso · Crealab · 21:30 h

DOM 23 DE JUNIO

Folclore: Los Sabandeiros

Uno de las agrupaciones folclóricas más importantes de las Islas Canarias compartirá las Fiestas Patronales de San Juan, en esta ocasión con la participación del grupo de baile Danzar de Los Alisios. Puntallana · Plaza de San Juan · 13:00 h

MAR 25 DE JUNIO

Cantautor: Albert Pla

Festivalito Sonora presenta a este inclasificable cantautor que

en esta ocasión actuará solo, en estado puro y con un espectáculo de una poética inusual, devastadora y electrizante. Entradas desde 12 € en tomaticket.es o en taquilla.

S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:30 h

VIE 28 DE JUNIO

Flamenco Jazz: Juan Miguel Castellano

El Festival Global Sounds - World Music Sessions recae en La Palma con la actuación de este guitarrista que une tradición e innovación de la música flamenca. Entrada: 15 €. Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 19:00 h

Aridane+Dance: «Un viaje a los 90's»

Un festival con artistas que protagonizaron la escena musical en décadas pasadas, presentado por David Álvarez, con actuaciones de Alexia, Corona, Whigfield, Kate Ryan, Rebeca, Daisy Dee, Soraya, Ku Minerva, Viceversa, Selena Leo, Sofia Cristo y Sergio Blázquez. Entradas en tomaticket.es y en taquilla. Los Llanos de Aridane · Plaza Juan Pablo II

SÁB 29 DE JUNIO

Aridane+Dance: Julian Marley + Mau y Ricky

Segundo día del evento con la actuación de Julian Marley, hijo de Bob Marley y reciente ganador de un Grammy, y de los hermanos Mau y Ricky, cantantes venezolanos que fusionan géneros de pop, reggaetón y otro tipo de música urbana. Entradas en tomaticket.es y en taquilla. Los Llanos de Aridane · Plaza Juan Pablo II

DJ: Graja Sound

Clausura del Festivalito Sonora. Entrada libre. S/C de La Palma · Plaza de Santo Domingo · 22:30 h

EXPOSICIONES

«Julio Verne en La Palma»

Hasta el 14 de junio · Exposición de la Escuela Manolo Blahnik de la surge de la idea de repensar la geografía insular a través de la mirada del alumnado, seleccionando para ello tres obras fundamentales de Julio Verne: 'El Faro del Fin del Mundo', 'Viaje al centro de La Tierra', y 'De La Tierra a La Luna'. Si el escritor hubiera conocido La Palma, ¿qué lugares y paisajes habría escogido para situar las escenas narrativas de sus Aventuras Extraordinarias? Los Llanos · C/ Real XXI

Naza Martín:

«Catálogo de Especies»

Hasta el 9 de julio · La artista e ilustradora nos presenta un catálogo de obras que despiertan la imaginación inspirados en la naturaleza de una fauna ficticia. M-D 11:00-18:00 h. Inauguración: miércoles, 12 de junio, a las 19:00 h. Los Llanos · Casa del Conde (Argual)

Francisco Concepción:

«Hacer de la vida un paisaje»

Hasta el 13 de julio · Exposición de Francisco Concepción (1929-2006), un artista y pintor canario que se dedicó a la contemplación de los paisajes de La Palma. Es una exposición que incluye obras inéditas al óleo, acuarelas y dibujos al natural. M-V 10-14 h. y 17-20 h., S 10-14 h. S/C de La Palma · Espacio Cultural CajaCanaria

EL CARTÓN DE CARLINES

¡ABRE PUERTO NAOS!



Carlines 2024

« NO SOLO LAS PLUMAS BONITAS HACEN BELLO A UN PÁJARO. »

ESOPD

@zaguanccarlines

RUBÉN ÁLVAREZ

Tabaquero



El cultivo de tabaco en La Palma no solo ha sido importante por su contribución a la economía local, sino también por la riqueza que ha aportado al patrimonio cultural, formando parte de nuestra identidad y la historia de la isla. Sobre esta tradición nos habla hoy Rubén Álvarez, de Puros Richard; y es que más que un oficio, es todo un arte.



« La producción no ha cambiado nada, seguimos haciendo los puros como lo hacían nuestros antepasados. »

por JULIA MORANZ

■ ¿Cómo empezó Puros Richard?

Puros Richard empezó su andadura en 1974. Actualmente estamos en nuestro 50 aniversario, aunque nuestra historia empezó mucho antes. Mi padre comenzó en este oficio a los 9 años, trabajando en los principa-

les chinchales de Breña Alta. Con 18 años se traslada a Gran Canaria para trabajar en una fábrica de puros más grande. Permanece allí 20 años aproximadamente, y decide volver a su isla, donde trabajó en otra fábrica, hasta que decidió empezar su andadura con su propia fábrica, empezando él y mi madre, también tabaquera, a elaborar puros ellos solos. Las ventas fueron creciendo, y es

ahí cuando tuvieron que contratar a más tabaqueros... y hasta hoy seguimos trabajando.

■ ¿Cómo se aprendía el oficio, quién era el encargado de enseñarlo, y cómo ha continuado a las siguientes generaciones?

El oficio se aprendía mirando a los tabaqueros con más experiencia;

eran ellos los que enseñaban. En la actualidad es igual. En mi caso fue mi padre quien me enseñó.

■ ¿Qué variedad de tabaco es la que se cultiva en la isla y en qué zonas?

En La Palma se cultiva la variedad «pelo de oro», semilla que trajeron los emigrantes palmeros de Cuba, el tabaco Caldera y tabaco Breña. Las mejores zonas de cultivo son sin duda Breña Alta, zonas de medianías y zonas altas, la Montaña de la Breña en Breña Baja, la zona de La Rosa en Mazo y, aunque ya no se cultiva, La Caldera de Taburiente.

■ ¿Qué cuidados requiere este cultivo?

El cultivo de tabaco lleva mucho trabajo, pero no requiere de muchos cuidados; solo necesita agua y sol. En nuestro caso concreto, apostamos por un cultivo ecológico.

■ ¿Con qué problemas se encuentran actualmente los fabricantes en La Palma?

En toda la historia del tabaco en La Palma la situación más complicada es la que estamos pasando ahora con la nueva ley de trazabilidad que ha impuesto Europa, comparando con multinacionales que facturan cientos y cientos de millones de euros al año. No han mirado que somos artesanos que elaboramos mil puros al día, y que estas multinacionales elaboran un millón de cigarrillos en un minuto. Nuestro futuro es muy complicado y se puede perder parte de la historia de nuestra isla.

■ ¿Qué diferencia a los puros palmeros de los habanos u otros del mundo?

Los puros palmeros se diferencian al resto de otros países por la manera en que se elaboran, y porque las mezclas que hacemos con las hojas de tabaco son totalmente distintas. Utilizamos varias hojas de tabaco de distintos países.

■ ¿Cómo es la siembra y los tiempos de recogida de la planta de tabaco?

El tabaco se siembra en abril, y dependiendo del clima que tengamos,

empezamos a recolectar nuestras primeras hojas en julio y agosto.

■ ¿Cómo es el proceso de elaboración de un puro, desde la recogida de la hoja hasta obtener el producto final?

Primero tenemos que esperar a que las hojas estén totalmente de color marrón. Luego, se llevan a nuestra tabaquería para empezar el proceso de fermentación, que se consigue haciendo un pilón; cuanto más tiempo esté, mucho más curado estará el tabaco. Después ya el proceso de elaboración; primero hacemos el capote, que consiste en mezclar las hojas, luego pasan a los moldes para que adquieran la forma cilíndrica, y por último se pasa la capa.

■ ¿Cómo ha cambiado la producción?

La producción no ha cambiado nada, seguimos haciendo los puros como lo hacían nuestros antepasados.

■ ¿Los puros palmeros se elaboran solo con hojas palmeras o utilizan también de fuera? ¿Por qué motivo?

Los puros palmeros se elaboran con tabaco de La Palma y de otras procedencias. El motivo es que un puro es mejor si tiene varias mezclas de tabaco.

■ ¿Qué tipo de tabaco fabrican y cuáles son sus características?

Nosotros elaboramos varias vitolas, desde el «Petit-Cetro», que es más pequeño, llegando al «Nuncio», que es el más grande. Nosotros le damos mucha importancia al tabaco «Breña», que es el que aporta mejor aroma y sabor.

■ ¿Les han afectado las leyes antitabaco a la hora de la venta?

La ley antitabaco no nos ha afectado, el fumador de puros es distinto que el fumador de cigarrillos industriales.

■ ¿Cuál crees que será el futuro del tabaco y del oficio en la isla?

Nuestro futuro es un poco complejo, además de por la ley de trazabilidad que nombraba antes. No se están formando a futuros tabaqueros, y en unos años seremos historia ...



Ensalada de COL



¡AY, EL VERANO!

¡Cómo nos gusta el verano! Tiempo de estar fuera de casa, de sentarse en una terraza, de disfrutar de una barbacoa... Y como lo que siempre suele estar claro es que la carne no puede faltar, ¡vamos a darte ideas para ver con qué puedes acompañarla! Comienza cortando media **col blanca**, dos **zanahorias** y media **manzana verde** en rodajas finas. Pon todo esto en una bandeja. Si quieres, puedes añadirle también un poco de **cebolla**. Ahora lo que marcará la diferencia: la salsa. Mezcla cuatro cucharadas de **yogur**, nata ligera o crema agria (nosotros preferimos el yogur...), con dos cucharadas soperas de **mayonesa**, y dos cucharadas pequeñas de **mostaza de Dijon**. Échale un chorro de **vinagre** (al gusto), y remueve todo. Para terminar, métela en la nevera, para que te la comas después bien fresquita. Si quieres, también puedes hacer otras versiones de esta ensalada añadiendo algunos ingredientes como la grana-da, zumo de limón, aceitunas negras, pimienta roja y verde, tomate... ¡Atrévete a probar!



Nuestra Tierra, en...

por CARLOS PAIS LORENZO

■ **ESTOS MESES ATRÁS** hemos celebrado, desde que comenzó el año, diferentes fechas señaladas en el calendario "canario", para adorar, recordar o venerar "ciertas" cosas, imágenes o sucesos, que al final no son tan ciertas, pues como en cualquier tierra, en cualquier pueblo que haya sido conquistado, y no sólo conquistado, sino también, alejado de los antiguos ritos, costumbres, cultura... en fin, de toda su idiosincrasia, muchas historias y/o acontecimientos quedan en el olvido, usando el miedo y la violencia como arma para ello. Hay temas que no son muy cómodos de tocar o enfocar, pues cada vez que nos acostumbremos a lo que nos han enseñado en el colegio, es difícil ver otras realidades y ver como esas mismas realidades sólo son una cortina para adornar o disimular la verdad que hay, no tras los festejos, sino en las fechas que son usadas para muchos de los mismos, y de esto va el artículo que decido escribir hoy, de algunas de esas fechas y lo que significaron de verdad para muchos de nuestros olvidados ancestros Awaras, y digo olvidados con contundencia, pues seguimos en nuestra educación

básica sin contar la historia de forma más clara y profundamente a nuestra descendencia, la cual, a pesar de que guste o no, sigue cargando en su ADN información genética de los mismísimos primeros pobladores de Nuestra Tierra, siendo científicamente comprobable y habiendo estudios sobre esto, y no solo en La Palma, sino a nivel insular, llegando a tener el ADN canario por vía materna, hasta un 57% guanche y siendo en las islas orientales la carga genética más marcada.

3 de mayo, día de la Cruz,

... donde engalanamos cruces llenas de flores y las acompañamos durante toda la noche y fue en 1493 el día 3 de Mayo, cuando Alonso Fernández de Lugo funda Santa Cruz de La Palma (capital de la isla) después de dar por terminada la conquista de la misma siendo esta fecha la oficial para dar como terminada la conquista.

30 de mayo, día de Canarias,

... donde se celebra toda "nuestra" cultura y costumbres. El 30 de mayo de 1481 se firmó el Pacto de Calatayud o Carta de Calatayud entre los Reyes Católicos y un guanarteme, un rey aborigen de Gran Canaria. La rúbrica de este documento no solo pretendía poner fin a la guerra por la conquista de

Gran Canaria, sino que también implicó la incorporación progresiva del resto de Canarias al reino de Castilla.

29 de septiembre, día de San Miguel Arcangel, patrón de "nuestra" isla. El desembarco castellano se produjo por Tazacorte el 29 de septiembre de 1492 donde comienza la conquista de la isla y el triste desarrollo de la misma, teniendo que ser engañado Tanaúsu por Fernández de Lugo, para hacerlo salir de Aceró y apresarlo, terminando así su encargo para los reyes castellanos, quedándose este con el derecho y propiedad de lo que conocemos hoy como Caldera de Taburiente, apropiándose de todos sus recursos naturales, incluyendo la valiosa agua y llegando hasta hoy sus herencias, de ahí el nombre de "Hereditamientos de las Haciendas de Argual y Tazacorte", agrupación de propietarios de aguas privadas de las Islas Canarias, cuyo patrimonio se remonta a 1502. Tras más de 500 años de historia, el agua y el entorno están ahora gestionados por 1.540 partícipes. El agua, los montes, la tierra y los canales de riego de la Caldera de Taburiente pertenecen a esta comunidad, no a Nuestra Tierra.

«El opresor no sería tan fuerte si no tuviese cómplices entre los propios oprimidos.»

SIMONE DE BEAUVOIR

ANUNCIOS CLASIFICADOS

PRIVATE KLEINANZEIGEN

ANUNCIOS CLASIFICADOS
1,50€
por cada línea de texto

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes. // Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

MOTOR

Vendo moto Yamaha 125
646 28 60 41, 610 166 251

VARIOS

Cachorros meztizos (*28/A)
madre Bordercollie, para dar en manos responsables a partir de finales de junio. Elige ahora. 659345361

La idea para un regalo:
I vale para un masaje tailandés.
www.thaimassage-lapalma.com
WAp 653 040 973, 654 344 326

Paseos en caballo guiados
en los montes de Puntagorda y curso básico de comunicación con caballos. WAp 636 877 039.
www.reiten-lapalma.com

VENTAS

Vendo puntales de obra de 3 m.
a mitad de precio. 674 41 11 51

Vendo trituradora
que pica todo lo que encuentra (la grande, color verde), sin uso. Tlf. 646 28 60 41, 610 166 251

Se vende tierra para jardines
Tel. 687 79 18 45

TRABAJO

Mujer responsable
de unos 50 años busca trabajo a tiempo parcial en LL o Santa Cruz. Buenos conocimientos de español e inglés, habilidades de comunicación y experiencia en la enseñanza. auszeit.Lapalma@posteo.de

Se hacen trabajos de construcción
y reformas. 628 02 11 11

Se hacen todo tipo de trabajos
de piedras, paredes chapado de casas, pisos de lajas, bodegas, jardines... Tel. 687 791845

DEMANDAS

Buscamos para comprar casa
lado oeste, con jardín y vista al mar, altitud máx. 500 m. +49 177 666 45 18 o markus@hungerkamp.de

Familia busca casa para alqu.
a largo plazo, 2-3 habit., Los Llanos, El Paso, Tazacorte. 613273818

OFERTAS

Precio por línea: 3,00 €

Vendo parcela den Arecida (Tij.)
700 m² a 600 m alt. para la siembra, buenas vistas, luz y agua pegado al terreno. 611 25 76 21

Puerto Naos, alquiler fijo:
piso con 1 dormit. doble, terraza y vista al mar, C/ Los Lajones. 600 €/mes + luz. 600 32 23 70

500 m² con pajero de 2 alturas
y permiso de ampliación y terrazas hechas de piedra, en Argual. Tlf. 611 25 76 21

Tijarafe: casa antigua y pajero
sobre terreno apto para desarrollar proyecto turístico. Tlf. 622 84 68 74, castromj605@hotmail.com

Solar en el pico de la Montaña
Tenisca, proyecto de almacén y 5 viviendas, 700 m² construibles, vistas inmejorables. 611 25 76 21

Arriendo 7 minutos de agua
de Haciendas Argual. 686 631636

Vendo parcela para afectados
de 700 m² Camino Aniceto, con todos los servicios a pie de terreno, luz y agua. 611 25 76 21

ANGEBOTE

Preis pro Zeile: 3,00 €

Sonnige Whg. mit Meerblick
in Tazacorte, 96 m², nur f. 1-2 Pers. ab Juni bis Sept. günstig zu vermieten. 0049 162 433 7512

Haus f. 4 Personen in La Breña
Terrassen, toller Meerblick, 850 €/Monat, frei bis 11/24 und 2/25 bis 8/25. Infos: Tel. 0049 176 65367068, freudeanmusik@web.de

Puerto Naos, Festmierte:
Whg. in C/ Los Lajones mit Doppel-Szi, Terrasse u. Meerblick. 600 € + Strom. 600 32 23 70 (spanisch)

GESUCHE

Wir suchen ein neues Zuhause!
Westseite: Haus, Garten, Meerblick, max. 500 mÜM. +49 177 666 45 18, markus@hungerkamp.de

2 Zweibeiner mit einem Kater
su. langfr. ein Haus/Whg. zur Miete, Lage egal, Hauptsache La Palma, 5-15 m², gerne auch weniger, Toilette wäre schön, Eimer reicht auch. Fenster sind praktisch, aber kein Muss, spart man sich das Putzen. Angebote unter 3000 € nehmen wir nicht ernst. Bitte melden unter: sabine-witzel@gmx.de

ARBEIT

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

Gartenservice, Hausverwaltung
Poolreinigung. Tel. 693 813 913

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Malerarbeiten aller Art
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung, Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvorschläge u. Garantie. 650 64 16 60 (deutsch)

Defekte Steckdosen?
Vergilbte Schalter? Mit kleinem Aufwand große Veränderung erreichen! +34 645 374 777

Alle Bau- und Restaurierungsarbeiten: 628 02 11 11 (spanisch)

Hausmeisterpaar kümmert sich
auf der Westseite um Instandhaltung und Reinigung Ihres Anwesens. www.cancasa.eu. Tel. 0034 644 344 212 od. WApp (deu, span., engl.)

Wir reparieren das Irreparable!
Handys, TV, Konsolen, Thermomix, Platinen, PC (Windows, iOS, speziell Apple u.a.). Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. „Ricky One“: Ctra. San Antonio 264 (Haus 2), Breña Baja. 605 460 499, 922 434 200

Gartenpflege mit Gefühl
und einem Blick für die Dinge! Deutscher, seit 33 Jahren auf La Palma, entsprechend inselkundig und erfahren, schaut gerne unverbindlich auf einen ersten Besuch bei Ihnen vorbei und ist auch bei anderen Angelegenheiten behilflich. Aridanetal inkl. Las Manchas, Jedey. Tel. 690 88 20 68

Beglaubigte Übersetzungen
D-Sp/Sp-D. Tel. 629 844 945
www.translationslapalma.com

Steinarbeiten aller Arten
Hausverkleidungen, Böden aus Steinplatten, Bodegas, Gärten, ... Tel. 687 79 18 45

PC-Service, Beratung, Schulung
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Malerarbeiten innen/außen
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslos, lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

DIES & DAS

Mischlings-Welpen (*28.4.)
Mutter Bordercollie, ab Ende Juni in verantwortungsvolle Hände abzugeben. Jetzt aussuchen. 659345361

»La Sorpresa«, Plaza de España
Los Llanos de Aridane: Der Sommer hat seinen Anker geworfen und wir stehen mit unseren Jubiläums-Angeboten in See. Lassen Sie sich von unserer Angebotswelt mitreißen. Unser Team begleitet Sie gerne auf Ihrem Tauchgang in die nachhaltig produzierte Modewelt. Holen Sie sich Ihren Schatz an Bord und segeln entspannt durch den Sommer!

Die Geschenkidee!
1 Gutschein für 1 Thai-Massage. WAp 653 040 973, 654 344 326
www.thaimassage-lapalma.com

Geführte Ausritte in den Bergen
von Puntagorda sowie Grundkurs in Kommunikation mit Pferden. reiten-lapalma.com. Kontakt per WhatsApp 636 877 039

Fitness für Frauen & Männer
auch Einzeltrainings in Los Llanos. katja@frauensport-lapalma.de. Tel. 822 621 006

Spanisch lernen nach Maß
Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel/WhatsApp 699 180 344

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

Dein Urlaubsevent
der besonderen Art: Neue Farben, neuer Style, neues Leben! Nueva Vida lädt dich herzlich zum Special Juni-Offer ein, das Colour Coaching (Farbberatung) für dich: Schnell-Test und Maximal-Farbtone-Bestimmung für 39 € statt 98 €. Der Betrag wird bei einem Einkauf ab 100 € verrechnet. Calle Real 15 A, Los Llanos WhatsApp 669 19 90 11

Deutsche Frauenärztin
Dr. med. Karin Gorthner auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Sprechstunde: Fr. 12.7.

VERKAUFE

Neu & nachhaltig: »La Pileta«
Bioproducte für Haushalt und Körper in Nachfüllpackungen. Auch vegane Produkte, Accessoires u.a. Besuchen Sie uns in der Avda. Dr. Fleming 2, Los Llanos. 625 03 88 84 Instagram: lapiletaeco

Gartenerde zu verkaufen
Tel. 687 79 18 45

Dein Urlaubs-Outfit
aus Hanffasern zum Wohlfühlen! Das andere Funktionsmaterial aus der Natur in deinen Farben als T-Shirt, Shirt und Hose. Auch für Männer! Im Juni ist beim Kauf von 3 Teilen ein Hanfschal gratis! Nur bei Nueva Vida Los Llanos in der historischen Calle Real 15 A

Roemer Marmorheizung
Roemer Schrankentfeuchter, Roemer Fußbodenheizung. Die Wohlfühlheizung für den energiebewussten Verbraucher. Optimal gegen Feuchtigkeitsprobleme. Schnelle, saubere Montage inkl. Ideal auch f. Wohnungen u. Büros. Tel. 636 87 70 39, 636 87 70 52
www.roemer-sl.de

Verkaufe EM-Produkte
Sylvie: 629 95 39 39

VERSCHENKE

Zum Anlegen von Kompost o. ä.
kann man unsere alten Zeitungsständer noch gut verwenden. Sie sind 1 m hoch, rechteckig 30 x 35 cm und aus gelochtem, rostfreiem Blech. Insges. 13 Stück. Anfragen u. Fotos per WhatsApp 690 88 20 68

Ihr deutsches Facharztzentrum auf La Palma · Polyclinic

MediCenter  La Palma

Ctra. La Laguna Tazacorte, 46
(+34) 922 40 30 90 · (+34) 655 53 30 34
L-V · Mo-Fr · 9:30-13:30 h · sowie jederzeit nach telefon. Vereinbarung



Dra. Eva María Vela Prieto
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor. Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie. Specialist in General Medicine, Check-up, Nutritional Medicine, Acupuncture, Pain-Therapy



Dr. med. Dominik Reister
Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones. Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie. Specialist in Traumatology and Orthopedics, Manual Medicine, Acupuncture, Pain-Therapy



IHR BETTEN-FACH-GESCHÄFT

Cama y más...
TU TIENDA ESPECIALIZADA

ALLES RUND UMS BETT
Matratzen, Lattenroste, Laken, Schutzbezüge, Bettdecken, Kissen, Bettwäsche

TODO PARA TU CAMA
Colchones, Somieres, Sábanas, Protecciones, Nórdicos, Almohadas, Ropa de cama

El Paso · Carretera San Nicolás, s/n
Mo-Fr / L-V 10.00-13.00 h und nach Vereinbarung / y con cita previa
922 48 68 38 · camaymas@gmail.com

JARDINERÍA
KATYFLOR

L-S / Mo-Sa 9:00-13:00
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

Asesoramiento personal para su jardín
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tjaraferos / Los Llanos
922 46 37 22 · 670 86 98 66

individuell planen energieeffizient bauen fachgerecht sanieren

estudio de arquitectura andreea gross
dipl. Ing. TU für Architektur arquitecta colegiada COA LP baubiologin IBN
www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

Möbel & Holzarbeiten
individuell nach Ihren Vorstellungen.
Mit Qualitätsgarantie

664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

HAUSMEISTER SERVICE
Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva
Movimientos de tierra
Muros de piedra, contenciones y vallados
Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)
Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior
Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura
Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 · 666 330 800
www.hausmeisterlapalmaservice.com
Hausmeisterservicepalma@gmail.com



PIÓMETRA EN PERRAS Y GATAS

Benawara
Protectora de Animales

■ La piómetra es una patología del sistema reproductor que afecta a hembras no esterilizadas. Se trata de una infección bacteriana grave (y potencialmente mortal) que se genera en la cavidad uterina de nuestras perras y también en las gatas.

Se caracteriza por la infección del útero que lleva a la acumulación de pus dentro de este órgano y ocurre como resultado de cambios hormonales en el ciclo reproductivo, debido al aumento de los niveles de progesterona. Hay que aclarar que el hecho de que las hembras tengan un parto no garantiza el que la enfermedad no pueda desarrollarse; constantes partos o celos aumentan

las probabilidades de sufrirla. Se presenta sobre todo en hembras adultas, pero pueden padecerlo también animales jóvenes. Los síntomas son: secreción vaginal, apatía, anorexia, vómitos y diarrea, pérdida de peso, necesidad de beber más agua y/o orinar más de lo habitual.

El animal puede presentar todos los síntomas o sólo alguno de ellos. En caso de duda, consulta siempre a tu veterinario.

El tratamiento más eficaz ante esta infección es la extirpación de los ovarios y el útero y debe realizarse con carácter de urgencia ya que existe el riesgo de infección generalizada, rotura de matriz o patologías secundarias graves.

La prevención de esta grave patología que llega a ser mortal

es la castración u ovariostectomía que debe hacerse antes del primer celo, hacia los seis meses de vida, para garantizar que se previene la aparición de infecciones y otros problemas igual de graves, como el cáncer de mama. Con cada celo, las probabilidades de padecer tumores de mama, por ejemplo, se acentúan. Esta intervención, además, evita gestaciones no deseadas y problemas relacionados con las hormonas, que son bastante frecuentes en las perras y gatas sin esterilizar.

Este es un motivo más, aparte de lo que la ley de Bienestar Animal establece sobre su obligatoriedad, por el que debemos esterilizar a nuestras gatas y perras.

¡Ayuda a tener una vida larga y de calidad a tu mascota!

GEBÄRMUTTERENTZÜNDUNG BEI HÜNDINNEN UND KATZEN

Benawara
Tierschutzverein Los Llanos de Aridane

■ Bei der sogenannten Pyometra handelt es sich um eine eitrige Gebärmutterentzündung, die bei unkastrierten Hündinnen oder Katzen auftritt, eine schwere und potenziell tödliche bakterielle Infektion.

Die Eiteransammlung tritt als Folge der hormonellen Veränderungen im Fortpflanzungszyklus auf, die auf einen erhöhten Progesteronspiegel zurückzuführen sind. Es sollte klargestellt werden, dass die Tatsache, dass weibliche Tiere gebären, keine Garantie dafür ist, dass die Krankheit nicht auftritt; ständiges Gebären oder Brunst erhöhen die Wahrscheinlichkeit sogar, an der Krankheit zu erkranken.

Sie tritt vor allem bei erwachsenen Tieren auf, aber auch Jungtiere können daran erkranken. Die Symptome sind: Scheidenausfluss, Lustlosigkeit, Appetitlosigkeit, Erbrechen und Durchfall, Gewichtsverlust, erhöhter Wasserbedarf und/oder vermehrtes Urinieren. Das Tier kann alle oder nur einige der Symptome zeigen. Im Zweifelsfall sollten Sie immer Ihren Tierarzt konsultieren.

Die wirksamste Behandlung dieser Infektion ist die Entfernung der Eierstöcke und der Gebärmutter. Sie muss dringend durchgeführt werden, da die Gefahr einer generalisierten Infektion, eines Risses der Gebärmutter oder schwerwiegender sekundärer Pathologien besteht.

Die Vorbeugung dieser schwerwiegenden und sogar tödlichen Pathologie ist die Kastration oder die Ovariostektomie, die vor der ersten Läufigkeit, im Alter von etwa sechs Monaten, durchgeführt werden müsste, um Infektionen und andere ebenso schwerwiegende Probleme wie Brustkrebs zu vermeiden. Mit jeder Läufigkeit steigt die Wahrscheinlichkeit, dass beispielsweise Brusttumore auftreten. Dieser Eingriff beugt auch ungewollten Schwangerschaften und hormonbedingten Problemen vor, die bei unkastrierten Hündinnen und Katzen recht häufig auftreten.

Dies ist neben dem Tierschutzgesetz ein weiterer Grund, warum wir unsere Katzen und Hunde sterilisieren lassen sollten. Helfen Sie Ihrem Tier, ein schönes und langes Leben genießen zu können!

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen
SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten
669 68 27 87

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!
600 720 223



SEGURO PARA EMBARCACIONES

CI Broker Correduría de Seguros
Los Llanos de Aridane, Avda. Venezuela

■ Los accidentes de tráfico también ocurren a veces en el agua. En la mayoría de los casos, se trata de colisiones con objetos situados bajo la superficie del agua que no pueden reconocerse, ni siquiera en aguas más profundas. Redes de pesca, contenedores, barcos naufragados, etc. Parece casi increíble dada la inmensidad del mar, pero un tercio de todos los accidentes de navegación son en realidad colisiones con otras embarcaciones. Estas colisiones

pueden causar graves daños, que resultan caros para el propietario. Puede ser peligroso que alguien caiga por la borda, y el uso de un cabo de seguridad es muy recomendable, sobre todo para los navegantes solitarios.

No todo puede evitarse, por buenas que sean las precauciones, y no todo puede asegurarse. Pero los daños materiales, el salvamento, las reparaciones, la responsabilidad ante terceros y otras cosas que pueden convertirse en una carga financiera para toda la vida después del accidente pueden estar definitivamente

cubiertos. Las embarcaciones con motor y las de más de 6 metros de eslora están obligadas a contratar al menos un seguro de responsabilidad civil. Todo lo demás depende del tipo de embarcación, su tamaño, su uso y sus necesidades personales. Las distintas compañías de seguros no ofrecen productos idénticos, pero un corredor de seguros sabe cómo acotar la búsqueda en función de las necesidades individuales y ahorrarle el tiempo de una investigación exhaustiva.

BOOTSVERSICHERUNG

CI Broker Versicherungsmakler
Los Llanos de Aridane · Avda. Venezuela

■ Verkehrsunfälle passieren zuweilen auch auf dem Wasser. Meistens handelt es sich um Kollisionen mit Objekten unterhalb der Wasseroberfläche, die nicht zu erkennen sind, und dies auch in tieferen Gewässern. Fangnetze, Container, Bootswracks usw. Es klingt fast unglaublich angesichts der Weite auf dem Meer, aber ein Drittel aller Bootsunfälle sind tatsächlich Zusammenstöße mit anderen Booten. Solche Kollisionsen können schwere Schäden produzieren, die den Halter teuer zu stehen kommen. Gefährlich wird es, wenn jemand über Bord geht, besonders dem Einhandsegler ist das Anlegen einer Sicherheitsleine sehr zu empfehlen. Nicht alles lässt sich durch auch noch so gute Vorsichtsmaßnahmen verhindern, nicht gegen alles kann man sich versichern. Aber Sachschäden, Bergung, Reparaturen, Haftung gegenüber Dritten und anderes, das über den Unfall hinaus zu einer lebenslangen finanziellen Belastung werden kann, auf jeden Fall. Für Boote mit Motor und solche über 6 Meter Länge besteht die Verpflichtung, wenigstens eine Haftpflichtversicherung abzuschließen. Darüber hinausgehendes hängt vom Bootstyp, Größe, Nutzung und persönlichen Bedürfnissen ab. Die diversen Versicherungsgesellschaften bieten keine identischen Produkte an, aber ein Versicherungsmakler weiß die Suche anhand individueller Bedürfnisse gezielt einzugrenzen und erspart Ihnen die Zeit umfangreicher Recherche.

DER ELEKTRO-DOKTOR
über 25 Jahre Erfahrung
Salvatore Giuffrida
Installationen & Reparaturen
Klimaanlagen
Photovoltaik
Deutsch-Span. TV / SAT-TV
E-Check & Überspannungsschutz
639 046 286 info@derelektrodoktor.eu

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE
PODÓLOGOS
Miguel Ángel Pino López
Yolanda Pérez García
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

SALUD y CALZADO
Calle del Medio 3 · Los Llanos de Aridane · 674 25 66 23

SALAMANDER wolkly Josef Seibel Ganter
rieker Stumpy waldläufer waldies

IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

Solar & Sattechnik La Palma - Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER
SCHIEREN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

Solar & Sattechnik LA PALMA
DAVID LUGO
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

elWASSERSpiegl

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL
+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

696 612 447 Tristan Spiegl
@ elwasserspiegel@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

Ihre persönliche Gartenbewässerung

RieGo
Dipl.-Ing. Jochen Heuveloop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com
www.riego-lapalma.com

NEUANLAGEN · MODERNISIERUNG
REPARATUREN · WARTUNG

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- bauunternehmen
- schreinerei
- spenglerei kreativ in der konzeption
- heizungen kompetent in der beratung
- pools professionell in der ausführung

herbert herkommer christoph ketterle puntagorda
tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es



PETRA STABENOW

DURCHSICHT

SOGENANNT TRANSPARENT beauftragte Transparenzbeauftragte gibt es angeblich schon länger, auch wenn das unglaublich klingt, weil man vor lauter Transparenz gar nichts gesehen hat. Das muss unbedingt durchsichtiger werden. Sichtbare Durchsicht von Undurchsichtigem wird versprochen, mit dahingehender Relativierung, dass dies natürlich nur für Informationen gilt, die der Öffentlichkeit rein rechtlich transparent gemacht werden müssen, was für Sehende sehr nach undurchsichtigem Ermessen klingt. Man könnte meinen, dass die Transparenzposition nur so plötzlich ans Licht gezerrt wird, um den Schmerz des Endes einer gewissen Amtszeit etwas zu mildern. Ist man es doch gewohnt, unabhängig von realen Wahlergebnissen Positionen wie Kleider zu wechseln, und wenn kein Schuh so richtig passt, geht's auch mal nackig. Wer einmal Fuß im politischen Gefegfeuer gefasst hat, möchte dieses nicht mehr missen, am wenigsten die Kohle der öffentlichen Hand. Es scheint unerheblich, ob ein Bauminister schon mal ein Haus gebaut hat oder nur darin zu wohnen weiß. Energieminister ohne Energie machen nichts anderes, als energetisch geladene Konkurrenten energisch den Stecker zu ziehen, und Justizministern reicht es meistens schon, auf Gesetzbüchern zu sitzen. Manch ein Bürgermeister meistert gutbürgerlich den täglichen Weg zwischen Hoffotograf und Sitzungssaal, in welchem er den Regierungsstab von links nach rechts oder umgekehrt schwingt, nicht ahnend, dass Bürger Typen sind, die meisterlicheres von ihm erwarten. Sichtbar platzierte Transparente ohne Auftrag und Relativierung beweisen hingegen manchmal Durchblick und geben Anlass zur Hoffnung auf Einblick.

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich



Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)



S/C HISTORISCHES AUS DER HAUPTSTADT
STEFAN KAUFMANN

Wenn aus einem Hospital ein Theater und Kino wird

Die Entwicklungsstufen des »Teatro Chico«



Auch in unserer cinephilen Hafenhauptstadt gehen sowohl Bewohner als auch Besucher gern in das wohl charakteristischste Gebäude der Stadt. Das Teatro Chico in Santa Cruz de La Palma befindet sich ein wenig versteckt hinter der Markthalle an der Calle Díaz Pimienta, aber immer einladend in einem historischen Gebäude, das seit 1997 zum Kulturgut der Kanaren gehört. Die besondere Atmosphäre umgibt einen heute, sobald man es sich auf einem der Plätze bequem gemacht hat, um sich einen Blockbuster oder auch einen der auf La Palma entstandenen Filme zu Gemüte zu führen. Bevor es jedoch 2014 ein Kino wurde, ging es hier lange Zeit auf der Bühne theatralisch und auch musikalisch zu. Wir

erinnern uns gern an unvergessliche Abende der Aufführungen und Konzerte, welche zusammen mit dem einzigartigen Ambiente des Teatro Chico in unsere eigenen historischen Erinnerungen flossen. Schon im frühen 16. Jahrhundert entstand hier zunächst das Insel-Hospital, in dem es lange Jahre um Pflege und Heilung ging. Als ob sich die Geschichten und Schicksale der damaligen Hospitalbesucher in die Wände und an die Decke des Gebäudes schrieben, strahlt es noch heute diese besondere Atmosphäre ab. Zunächst als Hospital erbaut, ist dieses ursprüngliche Gebäude in Wirklichkeit eine typisch kanarische Kirche mit einem einzigen Schiff im Mudéjar-Stil. Von der ursprünglichen Konstruktion ist noch der Spitzbogen

des Eingangs auf der Seite der Kirche erhalten, die heute die Rückseite der Bühne ist, sowie ein anderer Bogen, der einem Hauptaltar vorausgeht und dessen oberer Teil am Eingang zum Amphitheater zu sehen ist – neben dem Parkett und den Logen. Die Fassade ist dabei eher einfach gehalten, mit zwei Türen im Erdgeschoss und zwei Fenstern im zweiten Stock. Der Zuschauerraum ist zwar sehr klein, wurde aber 1981 im Stil der italienischen Theater restauriert – und zelebriert seitdem seine familiäre historische Atmosphäre auf uns Zuschauer der satten Breitwandfilme, die uns einen verzauberten Abend beschieren, der dem „i“-Punkt ein Sahnehäubchen aufzusetzen im Stande ist. Man sieht sich!



RÜCKSCHAU

Zusammenfassung von Nachrichten bis zum 7. Juni 2024, entnommen den lokalen Medien

HOHE ZAHL AN OBDACHLOSEN

Mit alarmierenden Daten und deutlichen Worten wendete sich unlängst die Caritas öffentlich an die Politik. »Die Notwendigkeit, politische Maßnahmen zu ergreifen, um endlich mit Entschlossenheit und Aktionen zur Lösung schwerwiegender sozialer Probleme wie dem Wohnungsmangel entgegenzuwirken, wird immer dringlicher.« So sei die Zahl der Obdachlosen auf Teneriffa und La Palma in den letzten

vier Jahren um 70% gestiegen, was im Fall von La Palma in erster Linie auch auf den Vulkanausbruch zurückzuführen ist. In diesem Zusammenhang betonte die katholische Organisation ihre Bedeutung im Rahmen der Notfall- und Solidaritätskampagne für La Palma, wo die Einrichtung 790 vulkangeschädigte Menschen betreute.

AUTHENTISCHER KAFFEE »MADE IN LA PALMA«

Auf insgesamt vier Veranstaltungen im Juni können

Kaffeeliebhaber authentischen Kaffee der Insel probieren. Gratzkostenproben werden an den Ständen »La Esquinilla del Café« angeboten, zusammen mit Informationen über den Herstellungsprozess und die Anbaugelände auf der Insel. Nach den ersten Tagen auf dem Mercatfest in El Paso und dem Bauernmarkt in Barlovento hat man nun noch auf der Viehmesse in San Antonio del Monte am Samstag, den 15. Juni, und am Freitag, den 28. Juni in Mazo, im Rahmen des institutionellen Aktes zur Feier

DEUTSCHE LEICHT-ATHLETEN ZU BESUCH

Wie auch im Jahr 2020 halten in diesen Tagen Leichtathleten der deutschen Nationalmannschaft ein Trainingslager auf La Palma ab. In der Ciudad Deportiva Miraflores in La Dehesa bereiten sich einige Tage lang Fremdenverkehrs- und die Förderung lokaler touristischer Unternehmen einsetzt, sprachen sich 90%

des 41. Jahrestages des Weltbiodiversitätsreservats die Gelegenheit dazu.

VERANSTALTUNGEN

DIE HIGHLIGHTS DER KOMMENDEN TAGE

Alle Angaben ohne Gewähr. Weitere Event-Infos waren zum Redaktionsschluss eventuell noch nicht verfügbar.

DO 13.6.

Big Band-Konzert

Auftritt der Big Band der »Escuela Insular de Música«. Los Llanos · Espacio Cultural El Secadero · 19:00 h

FR 21.6.

Folklore: Los Arrieros

Konzert mit Folkloregruppe unter Mitwirkung der Solistinnen Inma Leal, Flavia Cruz, Eugenia Cabrera und Yumara Luis. Freier Eintritt. Los Llanos · Plaza de España · 21:00 h

Rock'n'Roll: Tijuya Cats

Im Rahmen des »Festivalito Sonora« führen die Tijuya Cats das Publikum in der 1920er Jahre in den USA mit erfrischendem Rock & Roll, Blues, Boogie Woogie, Swing, Country und Rockabilly. Freier Eintritt. El Paso · Crealab · 22:00 h

Show: »Noches de Fantasía«

Noches de Fantasía ist ein witziges Duo, das mit einer ansteckenden Mischung aus Karneval, Quatsch und guter Laune sein Publikum zum Singen und Tanzen bringt. Freier Eintritt. El Paso · Crealab · 23:00 h

SA 22.6.

Vinos & Tapas in Puntallana

Traditionelles Johannes-Fest mit Weinen und Tapas aus La Palma, mit Konzerten von Los Salvapantallas, La Chalana und ihrem Tribute to Maná. Puntallana · Plaza de San Juan · 18:00 h

AUSSTELLUNGEN

Francisco Concepción: »Das Leben zu einer Landschaft machen«

Bis 13. Juli · Ölgemälde, Aquarelle und Zeichnungen des kanarischen Malers, der sich der Betrachtung der Landschaften von La Palma widmete. Er porträtierte einige ihrer außergewöhnlichsten Ecken der Insel. Mo-Fr 10-14 / 17-20 h, Sa 10-14 h. Santa Cruz · Espacio Cultural CajaCanarias

Naza Martín: »Katalog der Arten«

Bis 9. Juli · Die Künstlerin und Illustratorin präsentiert einen Katalog mit Werken, die die Fantasie anregen und von der Natur einer fiktiven Fauna inspiriert sind. Di-So 11.00-18.00 h. Los Llanos · Casa del Conde (Argual)

Liedermacher: Sergio Alzola

Der grankanarische Musiker und Autor Sergio Alzola stellt sein viertes Album »A mares« vor, mit lateinamerikanischen Rhythmen und poetischen Texten. Eintritt: 10 €. Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 19:00 h

Punk + Rock

Ponzoñosos, Malformaciones Kongénitas und Guagua Band werden das »Festivalito Sonora« einheizen. Freier Eintritt. El Paso · Crealab · 21:30 h

SO 23.6.

Folklore: Los Sabadeños

Auftritt der wohl renommiertesten Folkloregruppe der Kanaren gemeinsam mit der Tanzgruppe Danzar de Los Lisios. Puntallana · Plaza de San Juan · 13:00 h

DI 25.6.

Liedermacher: Albert Pla

Soloauftritt dieses unklassifizierbaren spanischen Liedermachers mit ungewöhnlicher und elektrisierender Poesie. Karten ab 12 € bei tomaticket.es oder an der Abendkasse. Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20:30 h

FR 28.6.

Flamenco Jazz: Juan Miguel Castellano

Auftritt dieses Gitarristen, der Tradition und Innovation in der Flamenco-Musik verbindet. Eintritt: 15 €. Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 19:00 h

Aridane+Dance: »Eine Reise in die 90er«

Makrokoncert mit Künstlern, die in den vergangenen Jahrzehnten die Musikzene Spaniens und Europas beherrschten: Alexia, Corona, Whigfield, Kate Ryan, Rebeca, Daisy Dee, So-roya, Ku Minerva, Viceversa, Selena Leo, Sofia Cristo u.a. Karten unter tomaticket.es und an der Abendkasse. Los Llanos de Aridane · Plaza Juan Pablo II

SA 29.6.

Aridane+Dance: Julian Marley & Mau y Ricky

Zweiter Tag des Festivals mit Auftritten von Julian Marley, Sohn von Bob Marley und aktueller Grammy-Gewinner, und den Brüdern Mau und Ricky, venezolanischen Sängern, die Pop, Reggaeton und andere urbane Musikgenres miteinander verbinden. Karten unter tomaticket.es und an der Abendkasse. Los Llanos de Aridane · Plaza Juan Pablo II

FEIERTAGE

24. Juni (Mo): San Juan Bautista
PUNTALLANA, SAN ANDRÉS Y SAUCES

nueva vida green fashion

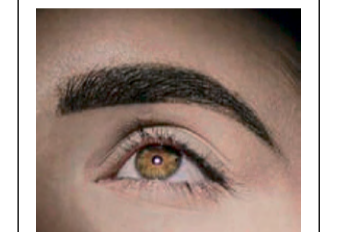
Das Original mit neuem Leben Innovative Mode mit Stil
Ich freue mich auf Sie! Ihre Susanne Schaffner
CALLE REAL 15A · LOS LLANOS



+34 620 259 382

manuela
EHEMALS IN PUERTO NAOS
677 26 34 12
Nur nach telefonischer Terminabsprache
Urlaub im Juni

Permanent Make-up



Wunderschöne Augenbrauen, die du dir immer schon gewünscht hast, können jetzt wahr werden. In Form und Farbe optimal an dein Gesicht und deine Bedürfnisse angepasst, unterstreichen deine neuen Augenbrauen deine individuelle Schönheit.

Kein lästiges Nachzeichnen oder Färben mehr, sondern Tag und Nacht dauerhaft perfekte Augenbrauen. Sollte ich dein Interesse geweckt haben, kontaktiere mich für ein kostenloses und unverbindliches Informationsgespräch.

claudiakhalil
+34 660 144 896
bitte über WhatsApp oder Telegram

THERAPY

CENTRO PSICOTERAPÉUTICO El Paso

Atención a adolescentes, adultos y familias. Für Jugendliche, Erwachsene und Familien.

therapypaso@gmail.com / 613 96 04 67

KLEINE UMFRAGE ZUM TOURISMUS

Gemäß einer Umfrage des privaten Tourismusvereins CIT Tedote, der sich für die Dynamisierung des Fremdenverkehrs und die Förderung lokaler touristischer Unternehmen einsetzt, sprachen sich 90%

der befragten residenten Personen für mehr Tourismus aus. 77% halten allerdings die aktuelle Infrastruktur der Insel in Bezug auf Unterkünfte, öffentliche Dienstleistungen, Straßen und Verkehrs- und Versorgungsnetze für heutige Bedürfnisse von Reisenden für unzureichend. In den Pressemeldungen unerwähnt blieben die Fragen, welche »Art« von Tourismus man sich denn für La Palma wünschen würde, wie die Auswahl der 350 Befragten getroffen wurde und ob 0,43% der Inselbevölke-

rung wirklich repräsentativen Charakter hätte.

DAS HOTEL SOL IN PUERTO NAOS ERÖFFNET IM JULI

Nach fast drei Jahren, in denen das Hotel aufgrund des Vulkans und der folgenden Gasproblematik geschlossen blieb, wurde die Wiederinbetriebnahme nun für den 15. Juli dieses Jahres angekündigt. Die Eröffnung kommt zu einem wichtigen Zeitpunkt für die Neubelebung von Puerto Naos, das seit dem 3. Juni frei zugänglich ist.

Liebe Freunde des Correo del Valle!



NOCH 3 AUSGABEN

Wie schon der letzten Ausgabe erwähnt, werden wir die Herausgabe in Papierform nach unserer Sommerpause aller Voraussicht nach nicht mehr weiterführen können. Die Rückschläge der letzten Jahre mit ihren Folgen für die Wirtschaft im Aridanetal wiegen zu schwer. Print ist zu teuer, zu aufwändig, zu »langsam« und kann mit den digitalen Medien nicht mehr konkurrieren. Daher wird am 25. Juli die vorerst letzte Ausgabe in Papierform erscheinen, das heißt, **es verbleiben noch 3 Ausgaben.** Im Herbst wird es aber »online« weitergehen. Wir lassen uns schon etwas einfallen! Oder es passiert doch noch ein Wunder, *vamos a ver...*



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



TOLDOS
EL PASO

TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



somfy.

922 485 652

607 687 043

Calle Panadero 5

toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es



Buscamos un nuevo hogar
Wir suchen ein neues Zuhause

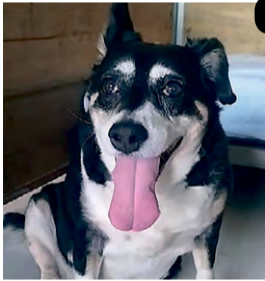


Contacto:

benawara@infobenawara.com

benawara_2018

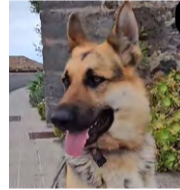
Benawara.mianimigu



«Lua»

Lua fue adoptada hace un año, pero ahora su tutora por desgracia ha fallecido. La familia no puede atenderla, por lo que, después de un año en un hogar, vuelve con nosotros al refugio. Lua necesita una familia porque, aunque en el refugio se le dan todas las atenciones y mucho amor, ahora está triste porque ya sabe lo que es vivir en un hogar.

Lua wurde vor einem Jahr adoptiert, doch nun ist ihre Betreuerin verstorben. Die Familie kann sich nicht um sie kümmern, und so kommt sie nach einem Jahr in einem Zuhause zu uns ins Tierheim zurück. Lua braucht eine Familie, denn obwohl sie im Tierheim Aufmerksamkeit und Liebe bekommt, weiß sie jetzt, um wieviel schöner es in einem Zuhause ist.



«Titán»

Titán es un precioso pastor alemán de 2 años de edad, muy cariñoso, noble e inteligente, que por motivos totalmente ajenos a él, la familia ya no puede seguir atendiéndole. Titán necesita urgentemente una nueva familia y definitiva.

Titan ist ein wunderschöner 2-jähriger Deutscher Schäferhund, sehr anhänglich, edel und intelligent, der aus Gründen, die er nicht beeinflussen kann, von seiner Familie nicht mehr versorgt werden kann. Titan braucht dringend eine neue und endgültige Familie.



«Tigri»

Nuestro mimoso Tigri, el encantador y guapísimo príncipe de los gatos. Llegó a nosotros en pleno volcán, siendo un bebé de 5 meses, rescatado de una casa antes de que la lava cerrase y formase una isla. Es cariñoso, adúlador, sociable, tranquilo, inteligente...

Unser knuddeliger Tigri, der charmante und gutaussehende Prinz all unserer Katzen. Er kam zu uns als 5 Monate altes Baby während des Vulkans, gerettet bevor die Lava sein Haus einschloss. Er ist anhänglich, verschmüsst, umgänglich, ruhig, intelligent...



«Haiko» y «Woody»

Son dos de 7 preciosos cachorros rescatados de la calle e hijos de una podenca abandonada. Siempre han sido muy sensibles, siendo también de los más miedosos de la camada. Pero no pueden estar siempre acogidos y aunque están muy unidos se dan en adopción por separado, pero sería todo un regalo que los adopten juntos. Con paciencia y amor se puede solucionar su miedo, ya han mejorado mucho. ¿Quién les da una oportunidad?

Zwei von 7 hübschen Welpen, die von der Straße gerettet wurden und Söhne einer ausgesetzten Podenca. Sie waren schon immer sehr sensibel und ängstlich. Obwohl sie sich sehr nahe stehen, werden sie getrennt zur Adoption freigegeben, aber es wäre ein Geschenk, sie zusammen zu adoptieren. Mit Geduld kann man ihnen die Angst nehmen, sie haben sich schon sehr verbessert.

CORREO DEL VALLE

en colaboración con



Número de cuenta: ES96 2100 7104 0002 0005 0887

Código bizum: 03948

PRÓXIMA
edición
NÄCHSTE AUSGABE
27 de Junio
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
ANZEIGENSCHLUSS
20/6
JUEVES

+34 922 40 15 15



10-14 h.

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com